

JOEL.

CAPITULO PRIMERO.

Desolacion de la Judea por la plaga de los insectos y de la sequedad. Exhortacion á la penitencia. Dia terrible que debe seguir á esta primera plaga.

1. PALABRA del Señor dirigida á Joel, hijo de Fatuel.
 2. Escuchad esto, ancianos: y vosotros habitantes de la tierra, oid todos: si jamas en vuestros dias, ó en los dias de vuestros padres ha sucedido cosa tal como la que hoy se ve?
 3. Hablad de esto á vuestros hijos: cuéntenlo vuestros hijos á los suyos, y estos á las generaciones siguientes para conservar la memoria hasta la generacion mas remota.
 4. La langosta ha comido los restos de la oruga, el gusano los restos de la langosta, y el añublo los restos del gusano.
 5. Despertad y llorad á vista de estos males, hombres embriagados con el amor de los placeres: y clamad los que os deleitais en beber vino, porque se os quitará de la boca.
 6. Porque un pueblo fuerte é innumerable viene á caer sobre mi tierra que habeis profanado: sus dientes
1. VERBUM Domini, quod factum est ad Ioël filium Phatuel.
 2. Audite hoc senes, et auribus percipite omnes habitatores terrae: si factum est istud in diebus vestris, aut in diebus patrum vestrorum?
 3. Super hoc filiis vestris narate, et filii vestri filiis suis, et filii eorum generationi alterae.
 4. Residuum erúcae comédit locusta, et residuum locustae comédit bruchus, et residuum bruchi comédit rubígo.
 5. Expergiscimini ebrii, et flete, et ululate omnes, qui bibitis vinum in dulcedine: quoniam perit ab ore vestro.
 6. Gens enim ascendit super terram meam, fortis et innumerabilis: dentes eius ut dentes

¶ 1. Véase el prefacio.

¶ 4. Bochart y algunos otros creen que la palabra hebrea *gazam*, significa aquí una especie de langosta.

Ibid. Dif. lit. el *bruchus*, especie de langosta que tiene las alas ménos largas que las de especie comun.

Ibid. La mayor parte de los intérpretes creen que la palabra hebrea significa otra especie de langosta ó de insecto, y en este sentido se toma en Isaías, xxxiii. 4. Las cuatro palabras que se leen en este verso parece significar cuatro especies de insectos ó de langostas; pero como no tenemos nombres para distinguirlas, no se puede expresar el sentido del original, sino conservando los nombres hebreos de estos insectos, diciendo: Los restos del insecto *gazam* fueron comidos por el insecto *arbé*; los restos del insecto *arbé* por el insecto *jelec*, y los restos del insecto *jelec* por el insecto *chasil*.

¶ 5. Hebr. dif. y clamad todos los que estais acostumbrados á beber vino, porque el vino nuevo se os ha quitado de la boca. La palabra que en este lugar trasladada la Vulgata por *dulcedo*, la traduce por *mustum* en los Cánticos viii. 2, y en Isaías xlix. 26. Nosotros llamamos vino dulce al vino nuevo.

¶ 6. O: vino á caer sobre mi tierra. Algunos han entendido esto de una irrup-

- leonis: et molares eius ut catuli leonis.
 7. Posuit vineam meam in desertum, et ficum meam decorticavit: nudans spoliavit eam, et proiecit: albi facti sunt rami eius.
 8. Plange quasi virgo accincta sacco super virum pubertatis suae.
 9. Perit sacrificium, et libatio de domo Domini: luxerunt sacerdotes ministri Domini.
 10. Depopulata est regio, luxit humus: quoniam devastatum est triticum. confusum est vinum, elanguit oleum.
 11. Confusi sunt agricolae, ululaverunt vitatores super frumento, et hordeo, quia perit messis agri.
 12. Vineae confusa est, et ficus elanguit: malogranatum, et palma, et malum, et omnia ligna agri aruerunt: quia con-
- son como dientes de leon, sus muelas como de leon jóven" y fiero.
 7. El reducirá mi viña á un desierto, arrancará la corteza de mis higueras: las despojará de todos sus frutos y los arrojará: sus ramas quedarán secas y desnudas.
 8. Llorá, pues, como una virgen vestida de saco por la falta de esposo que tomó en su juventud.
 9. Llorá, porque la extrema escasez á que está reducida mi tierra, es causa de que las oblaciones de trigo y de vino faltan de la casa del Señor: los sacerdotes ministros del Señor están sumergidos en llanto.
 10. Todo el pais está asolado: la tierra llora porque se ha destruido el trigo, se ha perdido la viña y secado los olivos.
 11. Los labradores están confusos, los viñadores prorumpen en grandes gritos, porque no hay trigo ni cebada, y pereció la cosecha del campo.
 12. Se perdió la viña, se secaron los olivos; los granados, las palmas, los manzanos y todos los árboles del campo están secos, y no queda ya

cion de los Asirios ó de otros pueblos; mas por todo el contexto parece que debe entenderse de los insectos de que se acaba de hablar (*Supr.* ¶ 4.). En el Oriente las langostas son mas grandes, mas numerosas, y hacen mas daño que en nuestros climas. Los Hebreos dan el nombre de pueblo á los animales y á los insectos (*Prov.* xxx. 25. et 26.). Estos insectos representan á los enemigos espirituales del pueblo de Dios; como las langostas de que habla S. Juan en el Apocalipsis, ix. 3 y siguientes. Véase el prefacio y la Disertacion anterior.

¶ 6. La palabra que la Vulgata traduce aquí por *catulus leonis*, se halla en Job iv. 11, donde se habla de este pequeño animal, lo que prueba que no significa propiamente un leon pequeño, sino mas bien un leon feroz que tiene cachorros.

¶ 7. Lit. ha reducido mi viña á un desierto, &c. Literalmente el profeta no anuncia, sino describe. *Infr.* ¶ 16. El hebreo puede significar un lugar asolado que ha quedado desierto, de donde viene la traducción de la Vulgata.

Ibid. Hebr. lit. *in spumam*. Quitada la corteza se disipa la savia como espuma. Acaso originalmente en el hebreo se leía alguna otra palabra que mas propiamente significaba *descortezamiento*.

¶ 8. La locucion irregular del hebreo puede equivaler á lo que dice la Vulgata. *Ibid.* Hebr. dif. Para llorar á su jóven esposo. Comparacion usada para dar idea del dolor mas vivo.

¶ 9. El autor de la paráfrasis sigue entendiendo como profecía lo que Calmet mira como una simple descripcion. Véase el prefacio.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. dif. Sacerdotes, ministros del Señor, llorad; este es el sentido de los Setenta.

¶ 10. Este es el sentido del hebreo, que á la letra puede traducirse: la viña se secó. La palabra hebrea equivalente á *arefecit* ó *aruit*, se equivoca facilmente con *confusum est*.

¶ 12. Este es el sentido del hebreo. *Supr.* ¶ 10.

Ibid. Este es el sentido del hebreo que literalmente puede traducirse: la alegría

casa alguna de lo que hacia la alegría de los hijos de los hombres.

13. Sacerdotes, cubrids de cilicio y llorad," prorumpid en clamores, ministros del altar, entrad *al templo* y acostaos" en sacos, ministros de mi Dios, porque los sacrificios y las obla-ciones" de trigo y de vino se han quitado de la casa de vuestro Dios *y de todo el pais.*

Isr. n. 15.

14. Ordenad un ayuno santo," convocad al pueblo, haced venir á los ancianos y á todos los habitantes del pais á la casa de *el Señor*" vuestro Dios, y clamad al Señor."

15. O dia infeliz!" el dia del Señor está próximo, y el Todopoderoso lo hará caer *sobre nosotros* como una tempestad."

16. Llegó este dia terrible," ¡no hemos visto perecer delante de nosotros" todo lo que debia sostener nuestra vida; *no hemos visto* que el gozo y la alegría ha faltado de la casa de nuestro Dios?"

17. Los animales abandonados se pudren en su estiércol;" los graneros se han destruido, y se han arruinado los almacenes, porque se perdió" todo el trigo," *y son ya inútiles los lugares destinados á guardarlo.*

de los hombres se agotó por esta sequedad.

¶ 13. Hebr. dif. Ceñios, y haced duelo, *vestid de luto.*

Ibid. Hebr. lit. y pasad la noche en el cilicio.

Ibid. Hebr. dif. porque las obla-ciones de trigo y de vino, &c.

¶ 14. Lit. Consagrad un ayuno, *ordenad un ayuno.*

Ibid. La palabra *Domini* está expresa en el hebreo.

Ibid. O: y clamad al Señor. O dia infeliz, &c. Esto indica que el ¶ 15. es independiente del 14. y del 16.

¶ 15. O: ¡Ay qué dia! La particula hebrea traducida aquí por *A, a, a,* se traduce en otra parte por *Heu!* como simple exclamacion.

Ibid. O segun los Setenta: Porque una *nueva* calamidad va á suceder á la calamidad *que sufrimos.* Esta segunda es la irrupcion de los Caldeos, de que se hablará en el capitulo siguiente. Asi en el Apocalipsis á la *primera* plaga de las langostas, sigue la *segunda,* que es la irrupcion de un grande y terrible ejército. *Apoc. ix. 12. et seqq.*

¶ 16. Parece que por este dia terrible deben entenderse los nuevos males que sucederán á la plaga presente. Véase el prefacio.

Ibid. Esto es el sentido del hebreo: en él se lee *nostris.*

Ibid. En lugar de *perierunt* se lee en el hebreo *excisum est;* el intérprete caldeo parece leyó ambos verbos, lo que da motivo de presumir que despues de la palabra *alimentum* se leia *perit;* la semejanza de las palabras ha podido dar lugar á confundirlas y á omitir la segunda, cuyo vestigio conserva la Vulgata.

¶ 17. Hebr. dif. Los granos se han podrido bajo sus terrones, *sin poder producir por la extremada sequedad.*

Ibid. Este es el sentido del hebreo, que literalmente puede traducirse: el trigo se

fusum est gaudium á filiis hominum.

13. Accingite vos, et plangite sacerdotes, ululate ministri altaris: ingredimini, cubate in sacco ministri Dei mei: quoniam interiit de domo Dei vestri sacrificium, et libatio.

14. Sanctificate ieiunium, vocate coetum, congregate senes omnes habitatores terrae in domum Dei vestri: et clamate ad Dominum:

15. A a a, diei: quia propè est dies Domini, et quasi vastitas á potente veniet.

16. Numquid non coram oculis vestris alimenta perierunt de domo Dei nostri, laetitia, et exultatio?

17. Computruerunt iumenta in stercore suo, demolita sunt horrea, dissipatae sunt apothecae: quoniam confusum est triticum.

18. Quid ingemuit animal, mugierunt greges armenti? Quia non est pascua eis: sed et greges pécorum disperierunt.

19. Ad te Domine clamabo: quia ignis comédit speciosa deserti, et flamma succendit omnia ligna regionis.

20. Sed et bestiae agri, quasi area sitiens imbrem, suspexerunt ad te: quoniam exsiccati sunt fontes aquarum, et ignis devoravit speciosa deserti.

18. ¿Por qué gimen las bestias y mugen" los bueyes del ganado, sino porque no tienen pasto, y hasta los rebaños de las ovejas perecen *igualmente?*

19. Señor, á tí clamaré porque el fuego devoró lo que habia mas hermoso en los prados," y la llama incendió todos los árboles de la *cam-piña.*

20. Hasta las bestias de los campos levantan los ojos hácia tí *para implorar tu socorro,* como la tierra sedienta de lluvia," porque se secaron los manantiales de las aguas," y el fuego ha devorado la hermosura *de los prados* del desierto."

ha secado.

¶ 18. Se lee en el hebreo *perplexi sunt,* acaso por *et flexerunt,* como expresan los Setenta. O, *vociferati sunt,* ó *mugierunt,* como dice la Vulgata: ¿Por qué los ganados de los bueyes derraman lágrimas? ¿Por qué mugen? El hebreo podria significar: ¿Qué gemidos dan los animales! Los ganados de los bueyes derraman lágrimas porque no tienen pastos, y las ovejas perecen tambien.

¶ 19. Hebr. dif. porque el fuego ha devorado los prados del desierto, *esto es,* los lugares destinados al pasto que servian de retiro á los pastores y ganados.

¶ 20. Estas palabras *quasi area sitiens imbrem,* no están en el hebreo ni en los Setenta, sino que son paráfrasis de una expresion que se halla en la version de Aquila.

Ibid. Hebr. dif. los arroyos.

Ibid. Hebr. lit. los prados del desierto, *esto es, de la Uanura.* *Supr.* ¶ 19. A los estragos causados por los insectos que devoran las producciones de la tierra en los campos cultivados y habitados, se junta un ardor que consume lo que nace por si mismo en las tierras desiertas é incultas. Asi mientras los falsos profetas destruian entre los Judíos la herencia del Señor, el fuego de las pasiones consumia á las naciones infieles.

CAPITULO II.

Dia terrible que sigue á la primera plaga. Desolacion de Judea por un grande y formidable ejército. Exhortacion á la penitencia. Reconciliacion del Señor con su pueblo. El maestro de la justicia. Efusion del Espiritu de Dios. Signos que anunciarán el dia de las venganzas del Señor. Salud en medio de las reliquias que habrá llamado.

I. CANITE tubâ in Sion, ululate in monte sancto meo, conturbentur omnes habitatores terrae: Quia venit dies Domini, quia propè est

I. Haced resonar la trompeta en Sion; ahullad sobre mi monte santo; teman todos los habitantes de la tierra, porque el dia del Señor va á venir, porque está cerca"

¶ 1. Este *dia del Señor* es del que se habló en el ¶ 15. del capitulo anterior. El de la irrupcion de los Caldeos en la Judea, el de la ruina de Jerusalem por los Romanos, el de la invasion formidable que S. Juan anuncia en el Apocalipsis, ix. 13. y siguientes, y que debe seguir al estrago de las langostas. Véase el prefacio y la Discrtacion que antecede.

2. Este día de tinieblas y de obscuridad, día de nubes y de tempestades. Como la luz al amanecer *brilla en un momento, y se difunde sobre todos los montes, así un pueblo numeroso y fuerte se difundirá sobre toda la tierra de Israel, y la desolará enteramente; jamás tuvo ni tendrá semejante en poder y crueldad por todos los siglos.*

3. Un fuego devorador lo precede, y una llama abrasadora lo sigue. El campo que encontró como un jardín de delicias, no es después de su paso más que un horroroso desierto; nada escapa á su violencia.

4. Al verlos caminar parecen caballos de guerra, tanta es su fuerza; y aunque estén á pié, avanzarán como caballería.

5. Saltarán sobre la cima de las montañas con un ruido semejante al de los carros armados y al del fuego que consume la paja seca, y avanzarán como un ejército poderoso que se prepara al combate.

6. A su vista los pueblos temblarán de horror: todos los semblantes estarán denegridos por el hambre y el miedo.

7. Ellos correrán como valientes, subirán sobre las murallas como guerreros acostumbrados al asalto, marcharán apretados en sus filas, sin apartarse jamás de su camino.

8. No se oprimirán mutuamente, guardarán cada uno el lugar que le corresponde, se introducirán por las menores aberturas sin necesidad de perder el tiempo en derribar nada.

9. Entrarán en las ciudades, correrán sobre las fortificaciones, subirán á las casas, entrarán por las ventanas como un ladrón.

¶ 2. Hebr. lit. como la aurora.

¶ 3. Hebr. dif. como el jardín de Eden, esto es, como el paraíso terrestre.

¶ 6. Hebr. lit. atormentados y agitados de dolor como una mujer de parto.

¶ 7. O: Marcharán cada uno en su lugar; no se apartarán de su línea.

¶ 8. El hebreo puede traducirse en este sentido. *Ibid.* O: se arrojarán en medio de los dardos, y no serán heridos. La palabra hebreá puede significar vulnerabuntur.

¶ 9. Hebr. dif. se extenderán en la ciudad. La ciudad puede significar á Jerusalem.

2. Dies tenebrarum, et caliginis, dies nubis, et turbinis: quasi manè expansum super montes populus multus et fortis: similis ei non fuit à principio, et post eum non erit usque in annos generationis et generationis.

3. Ante faciem eius ignis vorans, et post eum exurens flamma: quasi hortus voluptatis terra coram eo, et post eum solitudo deserti, neque est qui effugiat eum.

4. Quasi aspectus equorum, aspectus eorum: et quasi equites sic current.

5. Sicut sonitus quadrigarum super capita montium exilient, sicut sonitus flammae ignis devorantis stipulam, velut populus fortis praeparatus ad praelium.

6. A facie eius cruciabuntur populi: omnes vultus redigentur in ollam.

7. Sicut fortes current: quasi viri bellatores ascendent murum: viri in viis suis gradientur, et non declinabunt à semitis suis.

8. Unusquisque fratrem suum non coarctabit, singuli in calle suo ambulabunt: sed et per fenestras cadent, et non demolientur.

9. Urbem ingredientur, in muro current: domos conscendent, per fenestras intrabunt quasi fur.

10. A facie eius contremuit terra, moti sunt caeli: sol et luna obtenebrati sunt, et stellae retraxerunt splendorem suum.

11. Et Dominus dedit vocem suam ante faciem exercitus sui: quia multa sunt nimis castra eius, quia fortia et facientia verbum eius: magnus enim dies Domini, et terribilis valde: et quis sustinebit eum?

12. Nunc ergo dicit Dominus: Convertimini ad me in toto corde vestro in ieiunio, et in fletu, et in planctu.

13. Et scindite corda vestra, et non vestimenta vestra, et convertimini ad Dominum Deum vestrum: quia benignus et misericors est, patiens et multae misericordiae, et praestabilis super malitia.

14. Quis scit si convertatur, et ignoscat, et relinquat post se benedictionem, sacrificium, et libamen Domino Deo vestro?

15. Canite tuba in Sion, sanctificate ieiunium, vocate coetum,

16. Congregate populum, sanctificate ecclesiam, coadunate senes, congregate parvulos, et sugentes ubera: egre-

10. Temblará la tierra delante de ellos, se conmoverán los cielos por sus clamores: se oscurecerá el sol y la luna por el polvo que levantarán sus pasos, y no se verá ya el resplandor de las estrellas.

11. Mas el Señor hace oír su voz ántes de enviar su ejército, para que se evite el castigo por una verdadera penitencia: advierte que sus tropas son innumerables, fuertes y obedientes á su palabra, para que se prevenga el día de su venida sobre la tierra: porque el día del Señor es grande y muy terrible: ¿y quién podrá soportarlo?

12. Ahora, pues, dice el Señor, convertíos á mí de todo vuestro corazón en los ayunos, en las lágrimas y en los gemidos.

13. Rasgad vuestros corazones y no vuestros vestidos, y convertíos al Señor vuestro Dios, esperando que os perdonará, porque es bueno y compasivo, paciente y de mucha misericordia, y fácil para suspender el mal con que os ha amenazado.

14. ¿Quién sabe si se inclinará á perdonaros, y si después de habérsos afligido nos dará sus bendiciones, para que presentéis al Señor vuestro Dios sacrificios y libaciones, como lo haciais en la abundancia?

15. Tocad la trompeta en Sion, ordenad un ayuno santo, convocad una reunión solemne.

16. Haced venir á todo el pueblo, advertidle que se purifique, reunid los ancianos, congregad á los niños y á los párvulos de pecho: salga el espo-

Isai. xiii. 10.
Ezech. xxxii. 7.

Infr. iii. 15.
Matth. xxiv. 29.
Marc. xiii. 24.
Luc. xxi. 25.

Jer. xxx. 7.
Amos, v. 18.
Soph. i. 15.

Ps. lxxxv. 5.
Jon. iv. 2.

Jon. iii. 9.

Supr. i. 14.

¶ 10. Lit. las estrellas esconderán su brillo. Las expresiones de este verso pueden significar enigmáticamente el trastorno y desorden que deben sufrir los Judios bajo el poder de Nabucodonosor; la tierra representa al pueblo; el cielo y los astros á los príncipes y á los grandes. El rey Jeconías y la reina su madre fueron cautivados, y todos los príncipes con ellos; el rey Sedecias y todos los principales de la nación tuvieron la misma suerte.

¶ 13. Hebr. dif. tardo para enojarse.

Ibid. Este es el sentido del hebreo. S. Gerónimo advierte en su comentario que en este lugar debe tomarse la palabra malitia, por afflictio.

¶ 14. Hebr. dif. si no se arrepiente del mal con que nos ha amenazado. Es la misma expresion del ¶ anterior.

Ibid. Lit. Si no deja tras de sí la bendicion, si mientras parece que se aleja de nosotros, no nos reserva alguna bendicion.

Ibid. Hebr. dif. vuestras oblaciones de trigo y de vino. Supr. i. 9. 13.

¶ 15. Lit. Consagrad un ayuno.

so de su lecho nupcial y la esposa de su tálamo: *santifiquen su ayuno por su continencia.*

17. Los sacerdotes y ministros del Señor *postrados* entre el vestibulo y el altar, lloren y clamen: "Perdona, Señor, perdona á tu pueblo," y no dejes caer á tu herencia en el oprobio, exponiéndola á los insultos de las naciones." *¡Sufirás que los extrangeros digan: Dónde está su Dios?*

18. *Si tomáis estos sentimientos de penitencia, el Señor se compadecerá de vosotros, y tendréis el consuelo de decir: El Señor se ha inflamado de zelo en favor de su tierra, y ha perdonado á su pueblo contrito y humillado.*

19. El Señor habló á su pueblo, y le dijo: Yo os enviaré trigo, vino y aceite, y quedareis satisfechos;" y no os abandonaré en adelante á los insultos de las naciones.

20. Alejaré de vosotros á los *enemigos* del lado del Aquilon, y los arrojare á una tierra desierta é intransitable:" haré perecer á los primeros hácia el mar del Oriente ó *Muerto*, y á los últimos hácia el mar mas distante" ó *Mediterraneo*. Se podrirán, y el aire se infestará de su mal olor por haber obrado con soberbia, *atribuyendo sus triunfos á su prudencia y fortaleza, y no á mi justicia de que eran instrumentos.*"

¶ 17. Esto es, entre el altar de los holocaustos y el vestibulo del lugar santo.

Ibid. El hebreo puede significar igualmente *plorabunt* ó *plorent; dicent; o dicant.*

Ibid. Hebr. dif. Perdona, Señor, á tu pueblo. La palabra que significa *perdona*, no está repetida en el hebreo, y es diversa de la que se traduce *pepercit*, en el verso siguiente.

Ibid. Algunos traducen así el hebreo. Pudiera darse el mismo sentido á la Vulgata permitiendo que esté bajo el dominio de las naciones.

¶ 18. Hebr. dif. ha usado de clemencia con su pueblo.

¶ 19. Este es el sentido del hebreo.

¶ 20. Hebr. lit. Apartaré lejos de vosotros á ese *pueblo septentrional*, y lo arrojare á una tierra seca y asolada; haré perecer á los primeros &c. El P. Carrieros parece que entiende esto de los Escitas; pero los mas lo entienden de los Caldeos designados por los profetas comunmente bajo este nombre. En efecto, aunque los Caldeos estaban mas bien al oriente que al norte de los Judios, sin embargo, como la comunicacion ordinaria de unos á otros era por la Siria que está al norte, se reputaban septentrionales porque venian por el rumbo del norte. Véase lo dicho sobre e verso en el prefacio.

Ibid. Hebr. lit. hácia el mar posterior, *esto es, occidental que es el Mediterraneo.*

Ibid. O mas bien segun el hebreo: Porque *el Señor* va á hacer *en vuestro favor* grandes cosas. Es la misma expresion del verso siguiente.

diatur sponsus de cubili suo, et sponsa de thalamo suo.

17. Inter vestibulum et altare plorabunt sacerdotes ministri Domini: et dicent: Parce Domine, parce populo tuo: et ne des hereditatem tuam in opprobrium ut dominantur eis nationes: quare dicunt in populis: Ubi est Deus eorum?

18. Zelatus est Dominus terram suam, et pepercit populo suo:

19. Et respondit Dominus, et dixit populo suo: Ecce ego mittam vobis frumentum, et vinum, et oleum, et replebimini eis: et non dabo vos ultra opprobrium in Gentibus.

20. Et eum, qui ab Aquilone est, procul faciam á vobis: et expellam eum in terram in-viam, et desertam: faciem eius contra mare Orientale, et extremum eius ad mare novissimum: et ascendet foetor eius, et ascendet putredo eius, quia superbè egit.

21. Noli timere terra, exulta et laetare: quoniam magnificavit Dominus ut faceret.

22. Nolite timere animalia regionis: quia germinaverunt speciosa deserti, quia lignum attulit fructum suum, ficus, et vinea dederunt virtutem suam.

23. Et filii Sion exultate, et laetamini in Domino Deo vestro: quia dedit vobis doctorem iustitiae, et descendere faciet ad vos imbrem matutinum et serotinum sicut in principio.

24. Et implebuntur areae frumento, et redundabunt torcularia vino, et oleo.

25. Et reddam vobis annos, quos comédit locusta, brúchus, et rubígo, et erúca: fortitudo mea magna, quam misi in vos.

26. Et comedetis vescentes, et saturabimini: et laudabitis nomen Domini Dei vestri, qui fecit mirabilia vobiscum: et non confundetur populus meus in sempiternum.

27. Et scietis quia in medio Israel ego sum: et ego Dominus Deus vester, et non est ampliùs: et non confundetur populus meus in aeternum.

28. Et erit post haec: Effundam spiritum meum super omnem carnem: et prophetabunt filii vestri, et filiae vestrae: senes vestri somnia somniabunt, et iuvenes vestri visiones videbunt.

¶ 22. Esto es el sentido del hebreo que literalmente puede traducirse: porque los prados del desierto, *esto es, del llano*, van á cubrirse de yerbas; *los lugares des- tinados á los pastos van á adquirir de nuevo su fertilidad.* Supr. 1. 19.

¶ 23. Hebr. dif. el maestro que os enseñará la justicia, *esto es, el Mesías mismo.* Véase lo dicho sobre este verso en el prefacio y en la Disertacion anterior.

Ibid. En el hebreo se lee *in principio*, por *sicut in principio*, como al principio. Estas *lluvias* son el simbolo de las aguas saludables de su gracia, cuya abundante efusion ha sido el fruto de la venida de Jesucristo, verdadero *maestro de la justicia.*

¶ 25. Hebr. dif. los insectos, *gazam, arbé, jélec y chasil.* Véanse sobre estos nombres las notas del cap. 1. ¶ 4. La palabra *gazam*, está en el hebreo la última, debiendo ser la primera, con la conjuncion *et* que parece falta ántes de *fortitudo.*

¶ 27. O simplemente: que yo estoy en medio de Israel.

21. No temas, tierra *de Israel*: regocíjate y alégrate, porque el Señor va á hacer grandes cosas *en favor tuyo.*

22. No temais, animales del campo, porque las campiñas van á recoger su primera hermosura," los árboles darán su fruto, las higueras y las viñas brotarán con vigor.

23. Y vosotros, hijos de Sion, gozaos y alegraos en el Señor vuestro Dios, porque os ha dado un maestro que os enseñará la justicia," y os enviará como antiguamente" las lluvias de otoño y primavera.

24. Vuestras eras se llenarán de trigo, y vuestras prensas rebosarán de vino y de aceite.

25. Yo os restituiré los *frutos* de los años que os hizo perder la langosta, el pulgon, el añublo y la oruga," y lo que os quitaron los muy fuertes *soldados* que envié contra vosotros.

26. Y comiendo os alimentaréis, y quedaréis satisfechos: bendeciréis el nombre del Señor vuestro Dios que ha hecho por vosotros tantas maravillas; y mi pueblo no será jamas confundido *como ántes.*

27. Vosotros comprenderéis entón- ces que yo estoy en medio de Israel" *para protegerlo*, que yo soy el Señor vuestro Dios, y no hay otro fuera de mí; y mi pueblo no será jamas confundido *como ántes.*

28. Despues de esto yo derramaré mi Espíritu sobre toda carne: vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán: vuestros ancianos serán instruidos por sueños, y vuestros jóvenes tendrán visiones.

29. Derramaré tambien entónces mi Espíritu sobre mis siervos y sobre mis siervas, "de cualquier pueblo y condicion que sean."

30. Haré aparecer despues prodigios" en el cielo y sobre la tierra, sangre y fuego, y torbellinos de humo.

31. El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre, ántes que el grande y terrible" dia del Señor llegue."

32. Y aunque parezca que todo va á perecer en aquel dia, entónces sin embargo sucederá que cualquiera que invoque el nombre del Señor será salvo;" porque en el trastorno general de todas las criaturas, la salud se hallará como el Señor lo ha dicho, sobre el monte Sion, y en Jerusalem" y en los restos del pueblo de Israel que el Señor habrá llamado á conocer su nombre y llenado de su Espíritu," y hará perecer á todos los enemigos de su pueblo.

¶ 28. y 29. S. Pedro nos descubre el cumplimiento de esta profecía en la venida del Espíritu Santo sobre los apóstoles y discipulos de Jesucristo. *Act. II. 16. y siguientes.*

¶ 29. Se lee en el hebreo *servos* por *servos meos*; y *ancillas* por *ancillas meas*. El pronombre está expreso en la version de los Setenta como en la Vulgata, á lo ménos despues de *servos*; algunos ejemplares griegos lo juntan con *ancillas*, y en el discurso de S. Pedro *Act. II. 18.*, se leen ambos pronombres.

¶ 30. Hebr. dif. señales.

¶ 31. Este es el sentido del hebreo.

¶ 30 y 31. Estas palabras pueden aplicarse á las señales que precedieron á la ruina de Jerusalem segun la prediccion de Jesucristo. *Luc. XXI. 11.* Pero mas particularmente se refieren á las que precederán á la última venida de Jesucristo, de las que habla el mismo Señor. *Ibid. V. 25 y siguientes.*

¶ 32. Esto se entiende indistintamente de los Judios y de los gentiles, como lo advierte S. Pablo. *Rom. X. 12. y 13.*

Ibid. Esto es, en los restos fieles que Dios llamó de entre los Judios al establecer la Iglesia, y en los últimos restos que llamará de los Judios y de los gentiles al fin de los siglos.

CAPITULO III.

Venganza del Señor contra los enemigos de su pueblo. Reprensiones contra Tiro, Sidon y los Filisteos. Juicio del Señor. Felicidad de Jerusalem y de Judea. Desolacion de Egipto y de la Idumea.

I. PORQUE en aquellos dias y en aquel tiempo," dice el Señor, haré vol- I. QUIA ecce in diebus illis, et in tempore illo cum conver-

¶ 1. Las expresiones en estos dias y en estos tiempos, en el estilo de los pro-

tero captivitatem Iuda, et Ierusalem:

2. Congregabo omnes Gentes, et deducam eas in vallem Josaphat: et disceptabo cum eis ibi super populo meo, et hereditate mea Israël, quod dispererunt in nationibus, et terram meam dividerunt.

3. Et super populum meum miserunt sortem: et posuerunt puerum in prostibulo, et puellam venderunt pro vino ut biberent.

4. Verum quid mihi et vobis Tyrus, et Sidon, et omnis terminus Palaesthinorum? numquid ultionem vos reddetis mihi? et si ulciscimini vos contra me, cito velociter reddam vicissitudinem vobis super caput vestrum.

5. Argentum enim meum, et aurum tulistis: et desiderabilia mea, et pulcherrima intulistis in delubra vestra.

6. Et filios Iuda, et filios Ierusalem vendidistis filiis Graecorum, ut longè faceretis eos

ver á los cautivos de Judá y de Jerusalem.

2. Congregaré todos los pueblos y los traeré del valle de Josafat," donde entraré en juicio con ellos acerca de Israel mi pueblo y mi herencia, que dispersaron entre las naciones y acerca de mi tierra que se repartieron entre sí."

3. Dividieron mi pueblo por suerte: expusieron á los jóvenes en los lugares de prostitucion;" y vendieron á las doncellas por vino para embriagarse.

4. ¿Qué tengo de hacer con vosotros," Tiro y Sidon, y con toda la tierra de los Filisteos? ¿Queréis vengaros de mí tratando así á mi pueblo porque yo os haya hecho alguna injuria? Pero si queréis vengaros de mí, yo haré caer derepente" sobre vuestra cabeza el mal que queréis hacerme, y os recompensaré del que me habeis hecho.

5. Porque vosotros habeis tomado mi plata y mi oro, y llevado á vuestros templos lo que yo tenia mas precioso y bello en el mio:

6. Habeis vendido los hijos de Judá y de Jerusalem á los hijos de los Griegos," para alejarlos de su pais.

fetas no siempre significan el tiempo de los acontecimientos de que hablan, sino en general el tiempo futuro cuyos sucesos anuncian. Sin embargo, siendo las profecias susceptibles de muchos sentidos, puede hallarse en alguno mas profundo encubierta bajo el velo de la letra la ligazon que no se halla en el literal é inmediato. El capitulo anterior nos ha conducido hasta el gran dia del juicio final que va á ser anunciado aquí enigmáticamente. Véase la Disertacion que precede.

¶ 1 y 2. Calmet cree que toda esta profecía se refiere literalmente á la derrota de Cambises; él cree que el valle de Josafat ó del juicio de Dios, llamado tambien valle de la carniceria en el verso 14, es el de Jezrahel, al oriente del monte Carmelo que se extendia hasta el Jordan. Véase la *Disertacion sobre Gog*, ántes de la profecía de Ezequiel, tom. xv.

¶ 2. La primera parte de esta reprension mira á los Caldeos que habian dispersado á los Israelitas, y los habian llevado cautivos, los cuales se comprendian entónces bajo la monarquia de los Persas cuyo rey era Cambises. La segunda parte se dirige á los Tirios, Sidonios, Filisteos, Idumeos y otros pueblos que se habian repartido y apropiado las tierras de Israel y de Judá durante su cautiverio. Estos pueblos enemigos de Israel, representan á los enemigos de la Iglesia.

¶ 3. Hebr. dif. han dado los jóvenes por precio á las prostitutas, y han vendido &c.

¶ 4. Hebr. dif. ¿Qué teneis contra mí?

Ibid. O: Yo haré caer pronto &c.

¶ 6. Hebr. lit. á los hijos de los Javanios (ó Jonios), pueblos de la Grecia, que en el estilo de los profetas significan á los Griegos, como se ve en Daniel, viii. 22. en donde Alejandro, rey de los Griegos, es designado en el hebreo bajo el nombre de rey de Javan.